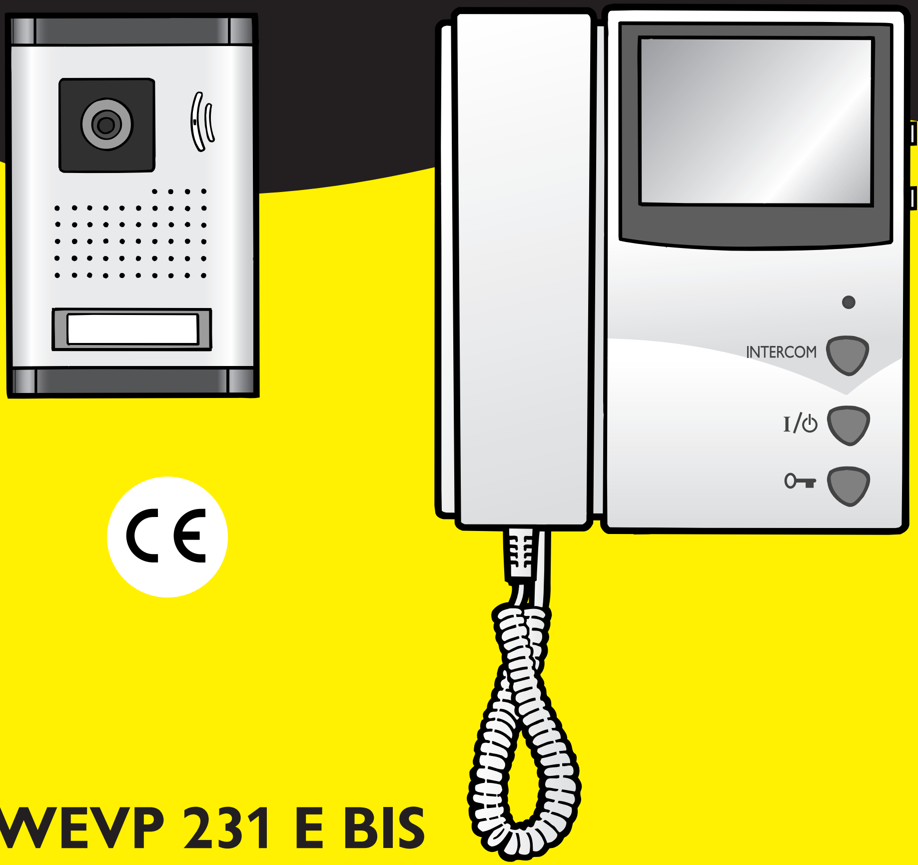
MODE D'EMPLOI ET D'INSTALLATION
HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALLATIONS - UND BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
ISTRUZIONI DI UTILIZZO E INSTALLAZIONE
INSTRUCCIONES DE USO E INSTALACIÓN
MODO DE EMPREGO E DE INSTALAÇÃO



CE

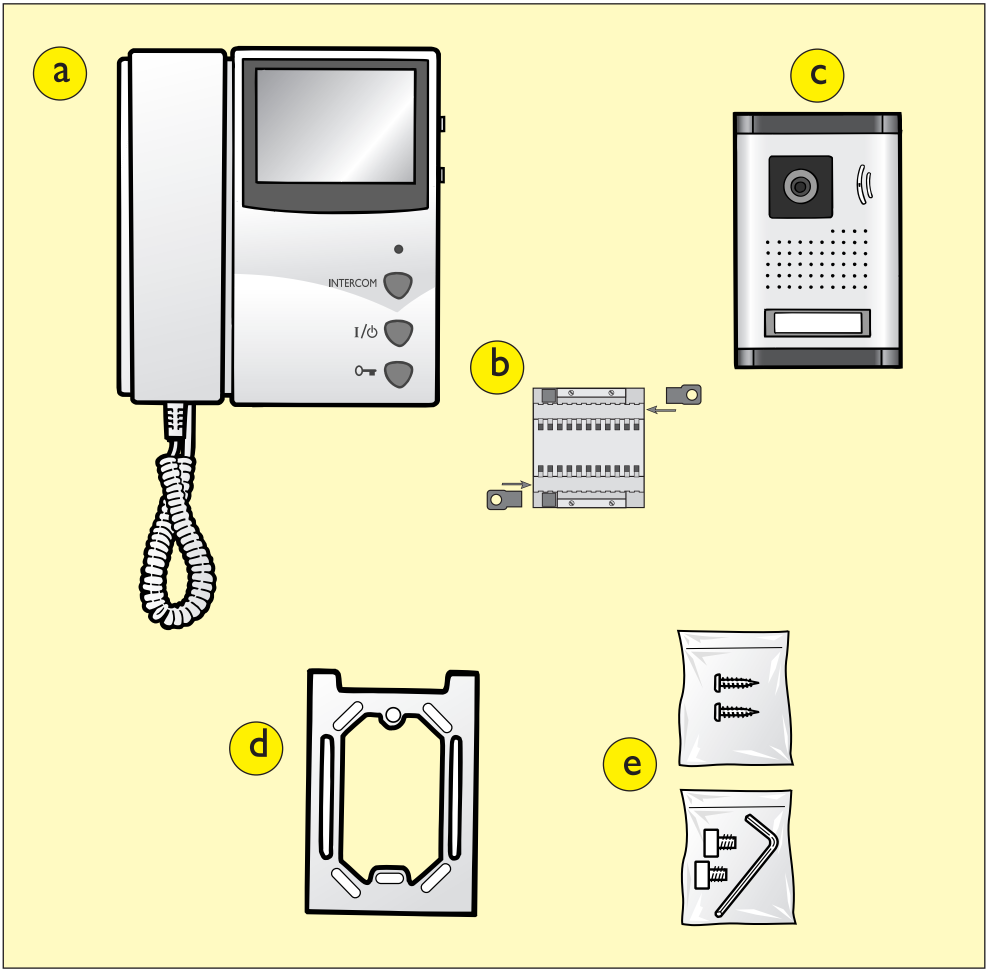
WEVP 231 E BIS

Type : VPMN 231 + VPPL A 231

EXTEL®

Ed. 07-07

1. DESCRIPTIF / BESCHIJVING / BESCHREIBUNG DESCRIPTION / DESCRIZIONE / DESCRIPCIÓN / DESCRIÇÃO



a Moniteur - Monitor - Monitor - Monitor - Monitor - Monitor - Monitor

b Transformateur - Trafo - Transformator - Transformer - Trasformatore - Transformador - Transformador

c Caméra - Camera - Kamera - Video camera - Telecamera - Cámara - Câmara

d Support mural - Muursteun - Wandhalterung - Wall mounting - Supporto murale - Soporte mural - Suporte mural

e 2 Sachets de visserie - Zakje schroeven - 2 Schraubensätze - 2 bags of screws - 2 sacchetti viti - 2 Bolsitas de tornillos - 2 saquinho de parafusoss

GÉNÉRALITÉ

Ce visiophone est composé d'un poste de réponse intérieur avec écran et d'une platine extérieure avec interphone et caméra permettant de voir et communiquer avec le visiteur qui a sonné. Il est facile d'installation puisque seulement 2 fils sont nécessaires pour toutes les fonctions : sonnerie, image vidéo, interphone et commande de l'ouvre-porte. Pour un usage efficace, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions.

ALGEMEENHEID

Deze visiofoon bestaat uit een binnenpost met monitor en een buitenpost met een intercom en een kamera, die het mogelijk maakt de bezoeker te zien en met de bezoeker te spreken. Makkelijk te installeren want voor het aansluiten van de camera op de monitor zijn slechts twee draden nodig voor alle funktie's: bel, beeld, intercom en deuropener. Voor een efficiënt gebruik, lees deze handleiding aandachtig door.

ALLGEMEINES

Dieses Visiophon besteht aus einer Innen-Sprechstelle mit Monitor und einer Außenstation mit Zwischensprechanlage und Kamera. Damit können Sie den draußen stehenden Besucher sehen und mit ihm sprechen. Das Visiophon ist leicht zu installieren, da für sämtliche Funktionen - Klingel, Videobild, Zwischensprechanlage und Ansteuerung des Türöffners - lediglich zwei Drähte erforderlich sind.
Zur optimalen Nutzung des Visiophons lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch.

INTRODUCTION

This video intercom system encloses: a video monitor with handset and video, and an outdoorstation including an intercom system and a camera in order to see and speak to the visitor. It is easy to install because it needs only 2 wires to connect the camera to the monitor for all the functions: ring, image, video, intercom, door release. For an efficient use, please read carefully this manual.

INFORMAZIONI GENERALI

Questo visiofono è composto da un posto ricevitore interno con schermo e da una pulsantiera esterna con interfono e telecamera che permettono di vedere e di comunicare con il visitatore che ha suonato. E' molto facile installarlo poichè solo due fili sono necessari per tutte le funzioni : chiamata, immagine video, interfonia, e apertura della porta. Per un uso efficace del materiale, leggete attentemente questo manuale.

GENERALIDADES

Este videoportero se compone de un monitor de respuesta interior con pantalla y de un panel exterior con interfono y con una cámara que permite ver y comunicar con la persona que ha llamado. Es fácil de instalar, ya que sólo son necesarios 2 cables para poder utilizar todas las funciones: timbre, imagen, vídeo, interfono y mando abrepuerta. Para una correcta utilización, lea detenidamente este manual de instrucciones.

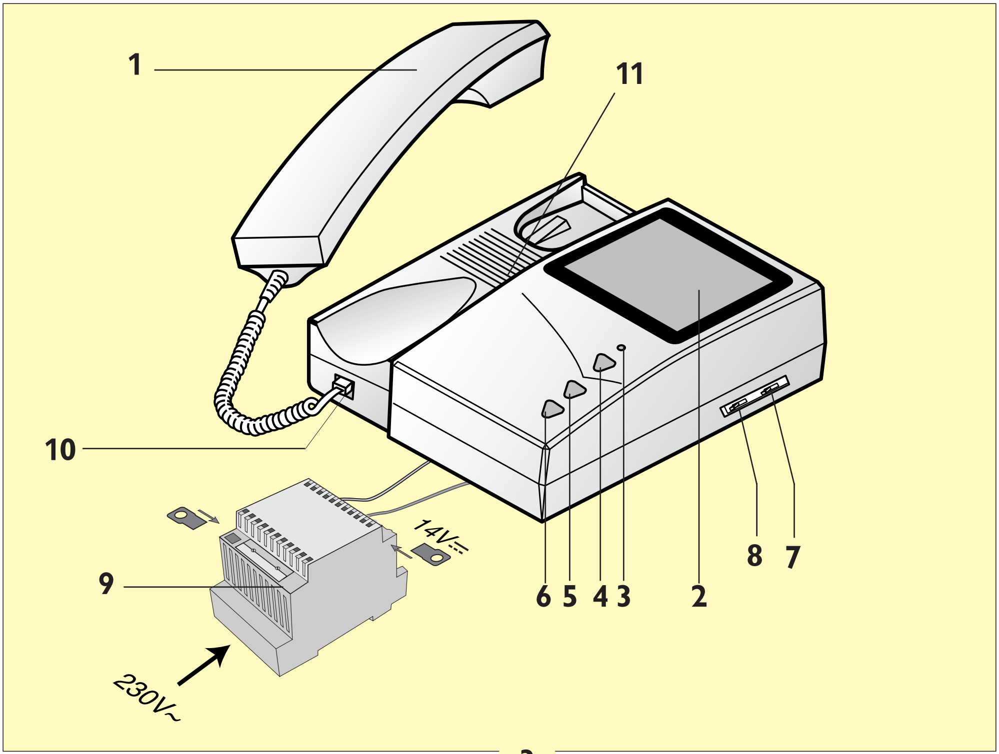
GENERALIDADES

Este vídeo-porteiro é constituído por um monitor interior com ecrã e por uma placa exterior com interfone e câmara que permitem identificar visualmente e comunicar com o visitante que tocou. É fácil de instalar pois apenas 2 fios são necessários para todas as funcionalidades: campainha, imagem de vídeo, interfone e comando do abre-porta. Para um uso eficaz, leia atentamente as instruções seguintes.

2. NOMENCLATURE / ONDERDELEN / NOMENKLATUR / KEY / DESIGNAZIONE ELEMENTI / NOMENCLATURA

a. Ecran

1. Combiné de réponse.
2. Ecran de contrôle noir et blanc 4’’ sur lequel apparaît le visage du visiteur.
3. Témoin “INTERCOM” : ce voyant s’allume en position INTERCOM avec le deuxième écran en option WEVPMS 231 E BIS.
4. Touche “INTERCOM” : (avec l’option WEVPMS 231 E BIS installée), appuyer sur cette touche pour appeler et converser avec le deuxième écran.
5. Touche MARCHE/VEILLE : vous permet d’éteindre l’écran ou de relancer l’image.
6. Commande “OUVRE-PORTE” : appuyer sur cette touche pour ouvrir la porte (si un système de fermeture est installé et que l’écran est allumé une coupure brève de l’image se produit alors au moment de la commande).
7. Réglage du volume : diminue ou augmente le volume de la sonnerie.
8. Réglage de la luminosité.
9. Transformateur à raccorder (à raccorder sur une installation conforme aux normes en vigueur : NFC 15-100 pour la France).
10. Prise du combiné de réponse
11. Haut-parleur de la sonnerie.



a. Monitor

1. Hoorn
2. Zwart/wit controlescherm 4'' waarop het gezicht van de bezoeker verschijnt.
3. Lichtje "INTERCOM" : dit lichtje gaat aan als de intercom funktie gebruikt wordt met de extra monitor WEVPMS 231 E BIS
4. Knop "INTERCOM" : (werkt met optie WEVPMS 231 E BIS) druk op deze knop om te kunnen praten via de extra monitor
5. Knop AAN/UIT: om het beeldscherm aan en uit te zetten
6. Bediening deuropener: druk op de knop om de deur te ontgrendelen (indien een sluitsysteem geïnstalleerd is en het scherm aangezet is, zal een korte onderbreking van het beeld zich voordoen op het moment van de bediening).
7. Volumeregeling: harder of zachter zetten van het geluid
8. Instelling van de lichtsterkte
9. Aan te sluiten transformator (aan te sluiten op een installatie die aan de geldende normen voldoet: NFC 15-100 voor Frankrijk).
10. Aansluiting voor de hoorn.
11. Luidspreker voor de buitenbel.

a. Monitor

1. Hörer
2. Schwarz/weiß Kontrollbildschirm 4'', auf dem das Gesicht des Besuchers erscheint.
3. Kontrolleuchte «INTERCOM»: leuchtet bei INTERCOM-Betrieb mit dem zweiten, Monitor, Option Extel WEVPMS 231 E BIS
4. Taste INTERCOM: (bei installierter Option WEVPMS 231 E BIS) Durch Drücken dieser Taste können Sie den zweiten Monitor aufrufen und mit ihm kommunizieren.
5. Taste BETRIEB/STANDBY: Mit dieser Taste wird der Monitor abgeschaltet oder das Bild aufgerufen.
6. Taste «TÜRÖFFNER». Zum Öffnen der Tür diese Taste drücken .(Wenn ein Schließsystem einge baut und der Bildschirm eingeschaltet ist, kann es zu einer kurzen Bildunterbrechung im Moment der Bedienung des Schließsystems kommen).
7. Lautstärke. Damit kann der Klingelton lauter oder leiser gestellt werden.
8. Helligkeitseinstellung
9. Anzuschließender Transformator (an eine Installation anschließen, die den gültigen Normen ent spricht: in Frankreich NFC 15-100).
10. Höreranschluß.
11. Lautsprecher für den Klingelton.

a. Indoor Monitor

1. Handset
2. 4" black and white control screen displaying the visitor's face.
3. "INTERCOM" light: this light is on when there is a second monitor (optional) WEVPMS 231 E BIS.
4. "INTERCOM" button (when WEVPMS 231 E BIS is installed) press this button to call and talk with the other monitor.
5. Switch ON/Standby: in order to activate or switch off the image on the monitor
6. "DOOR OPENING" button: Press this button in order to open the door (if a closure system is ins talled and the screen is on, the image will briefly disappear when the command is sent).
7. Volume control: to reduce or increase the ring volume
8. Brightness adjustment
9. Transformer to be connected (to an installation in compliance with the relevant standards: NFC 15-100 in France).
10. Modulator jack; connect the monitor to the handset
11. Loudspeaker for chime call

a. Schermo

1. Microtelefono
2. Schermo di controllo in bianco e nero 4'' sul quale appare il volto del visitatore.
3. Spia “ intercom ” : questa spia si accende quando c’è intercomunicazione collo secondo schermo proposto in accessorio EXTEL WEVPMS 231 E BIS.
4. Tasto “ intercom ” : (se è stato installato l’accessorio WEVPMS 231 E BIS secondo schermo) ; premere ques to tasto per chiamare e comunicare collo secondo schermo.
5. Tasto per attivare lo schermo, spegnerlo, o riattivare l’immagine
6. Comando di apertura della porta : premere questo tasto per aprire la porta (se è installato un sis tema di chiusura e lo schermo è acceso, al momento dell'attivazione del comando si produce una breve interruzione dell'immagine).
7. Regolazione del volume : permette di diminuire o aumentare l’intensità della suoneria di chiamata
8. Regolazione della luminosità.
9. Trasformatore da collegare (da collegare a un impianto conforme alle norme vigenti: NFC 15-100 per la Francia).
10. Presa del microtelefono
11. Altoparlante della suoneria

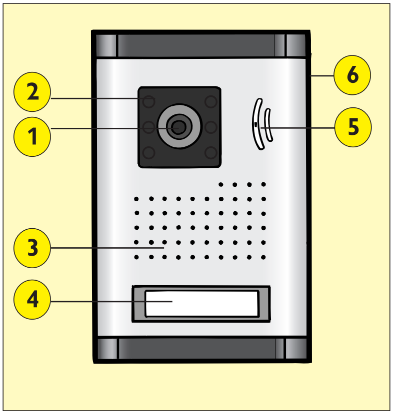
a. Pantalla

1. Auricular.
2. Pantalla de control negro y blanco 4» en la que aparece la cara del visitante.
3. Testigo “INTERCOM”: este indicador luminoso se enciende en posición INTERCOM con la segun da pantalla en opción WEVPMS 231 E BIS.
4. Tecla “INTERCOM”: (con la opción WEVPMS 231 E BIS instalada), pulse esta tecla para llamar y conversar con la segunda pantalla.
5. Tecla ENCENDIDO/REPOSO: permite apagar la pantalla o lanzar de nuevo la imagen.
6. Mando “ABREPUERTA”: para abrir la puerta pulse esta tecla (si se ha instalado un sistema de cierre y que la pantalla está encendida, se produce entonces un corte breve de la imagen en el momento del mando).
7. Ajuste del volumen: disminuye o aumenta el volumen del timbre.
8. Ajuste de la luminosidad.
9. Transformador para conectar (a conectar en una instalación conforme a las normas vigentes: NFC 15-100 para Francia).
10. Enchufe del auricular
11. Altavoz del timbre

a. Ecrã

1. Telefone para responder à chamada.
2. Ecrã de controlo preto e branco 4'' no qual aparece o rosto do visitante.
3. Indicador luminoso “INTERCOM”: este indicador acende-se em posição INTERCOM com o segun do ecrã opcional Extel VPMS 231 E BIS.
4. Tecla “intercom”: (com a opção VPMS 231 E BIS instalada), prema esta tecla para chamar e comunicar com o segundo ecrã.
5. Tecla “ligar/repouso”: permite desligar o ecrã ou voltar de novo à imagem.
6. Comando “ABRE-PORTA”: Prema esta tecla para abrir a porta (se um sistema de fecho for instala do e o ecrã estiver aceso um corte breve da imagem produz-se então no momento do comando).
7. Regulação do volume: Permite diminuir ou aumentar o volume da campainha
8. Regulação da luminosidade.
9. Transformador a ligar (a ligar numa instalação conforme às normas em vigor: NFC 15-100 para a França).
10. Ficha do telefone de resposta.
11. Alto-falante da campainha.

b. Platine de rue, caméra extérieure



1 . Objectif de la caméra C-MOS avec iris automatique
2 . Eclairage infrarouge : permet de voir le visiteur même dans une ambiance peu éclairée (visiteur à moins de 30 cm. Au-delà prévoir un éclairage complémentaire).
3 . Haut parleur : permet de se faire entendre à l'extérieur.
4 . Porte-étiquette et bouton d'appel : Lorsqu'on appuie sur le bouton d'appel le porte-nom s'allume et la sonnerie se fait entendre à l'intérieur. L'écran et la caméra se mettent en fonction.
5 . Micro : permet au visiteur de communiquer vers l'intérieur.
6 . Molette d'orientation de l'objectif.

b. Buitenpost

1. Lens van de C-MOS kamera met automatische sluiter
2. Infrarood licht (6 leds): maakt het mogelijk de bezoeker te zien zelfs in het donker (tot ongeveer 30 cm, voor verder moet een extra verlichting geplaatst worden)
3. Luidspreker: hiermee hoort de bezoeker u
4. Naamplaat en belknop: Wanneer de belknop wordt ingedrukt, wordt het naamkaartje verlicht en hoort men de bel binnen. Het scherm en de camera treden in werking.
5. Microfoon: hiermee kan de bezoeker met u praten.
6 . Wieltje voor het richten van het objectief.

b. Außenkamera

1. Objektiv der C-MOS-Kamera mit automatischer Blende
2. Infrarotbeleuchtung : Damit kann der Besucher auch bei schlechten Lichtverhältnissen gesehen werden (Besucher in max. 30 cm Abstand, bei einem größeren Abstand ist eine zusätzliche Beleuchtung erforderlich)
3. Lautsprecher: Damit kann Sie der Besucher hören.
4. Namensschild mit Rufknopf: Wenn auf die Ruftaste gedrückt wird, leuchtet das Namensschild auf und im Haus ertönt ein Klingelzeichen. Der Bildschirm und die Kamera schalten sich ein.
5. Mikrophon: Damit kann sich der Besucher melden.
6 . Orientierungsrad des Objektivs.

b. Outdoor station

1. C-MOS camera lens - Automatic IRIS
2. Infrared LED: built-in infrared LED allows you to identify the visitors even in poorly lit areas (when the visitor is placed at 30 cm. Over 30 cm, you must add another light).
3. Loudspeaker: sound through speaker from indoor monitor.
4. Name holder and call button: when the call button is pressed, the name lights up and the ringer sounds inside. The screen and the camera turn on.
5 . Microphone: use to talk with indoor monitor.
6 . Lens direction control.

b. Pulsantiera esterna

1. Obiettivo della telecamera C-MOS con otturatore automatico
2. Lampadine infra-rosse (DEL) : che permettono di vedere il visitatore anche nel buio (visitatore posto almeno a 30 cm. Aldilà, prevedere una luce supplementare)
3. Alto parlante : permette di farsi sentire al di fuori.
4. Cartellino porta nome e pulsante di chiamata : premendo il pulsante di chiamata la targhetta portanome si illumina e la suoneria si sente all'interno. Lo schermo e la telecamera entrano in funzione.
5. Microfono : permette al visitatore di parlare coll'interno.
6 . Rotella di orientazione dell'obiettivo.

b. Cámara exterior

1. Objetivo de la cámara C-MOS con iris automático.
2. Iluminación infrarroja: permite ver a la persona que llama incluso en caso de poca iluminación (persona a menos de 30 cm, para distancias superiores es necesaria una iluminación complementaria).
3. Altavoz: permite ser escuchado en el exterior.
4. Portaetiqueta y botón de llamada: cuando se pulsa el botón de llamada la chapa de identificación se encien de y el timbre suena en el interior. La pantalla y la cámara se ponen en función.
5. Micro: permite a la persona que llama comunicar con el interior.
6. Rueda de orientación del objetivo.

b. Câmara exterior

1. Objectiva da câmara C-MOS com íris automática.
2. Iluminação infra-vermelha: permite visualizar o visitante mesmo em ambientes escuros (para visitantes a uma distância inferior a 30 cm. Com distância superior, prever uma iluminação adicional).
3. Alto-falante: permite que a voz seja ouvida no exterior.
4. Porta-nome e botão de chamada: quando se carrega no botão de chamada o porta nome acende-se e a cam painha eléctrica toca no interior. O ecrã e a câmara põem-se em função.
5. Microfone: permite ao visitante comunicar com o interior.
6. Selector de orientação do objectivo.

3. INSTALLATION / INSTALLATIE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALLAZIONE / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO

Important : si vous essayez votre produit avant installation, veillez à ne pas le faire avec la platine de rue et le moniteur dans la même pièce, sinon le visiophone émettra un son strident (effet larsen).
Belangrijk : wanneer u uw toestel voor de installatie wenst te proberen, ervoor zorgen dat dit niet gebeurt met de straatunit en de monitor in dezelfde ruimte, want in dat geval zendt de videofoon een schril geluid uit (Larsen effect).
Wichtig: Wenn Sie Ihre neue Video Sprechanlage vor der Installierung ausprobieren wollen, achten Sie darauf, dass sich Außenstation und Monitor nicht im gleichen Raum befinden, da die Video Sprechanlage sonst einen schrillen Ton verursacht (Larsen-Effekt).
Important: if you try the system before installing it, make sure the street unit and the monitor are not in the same room, otherwise the videophone will emit piercing feedback noise.
Importante: se si prova il prodotto prima dell'installazione, fare attenzione a non provarlo con la pulsantiera esterna e il monitor nella stessa stanza, altrimenti il videocitofono emetterà un suono stridente (effetto Larsen).
Importante: si prueba el producto antes de la instalación, piense en no hacerlo con la placa exterior y el monitor en la misma habitación, puesto que en caso contrario el visiófono emitirá un sonido estridente (efecto Larsen).
Importante: se testar o seu produto antes de o instalar, não o faça com a placa de rua e o monitor no mesmo local, senão o videofone emitirá um som estridente (efeito larsen).

• La caméra étant encastrée, nous vous conseillons vivement d'abriter celle-ci de la pluie à l'aide d'une visière en option, d'une tuile inclinée ou autre moyen à votre convenance.

• Aangezien de camera is ingebouwd, raden wij ten sterkste aan de camera tegen de regen te beschermen met behulp van een optionele regenkap, een schuin geplaatste dakpan of op elke andere geschikte wijze.

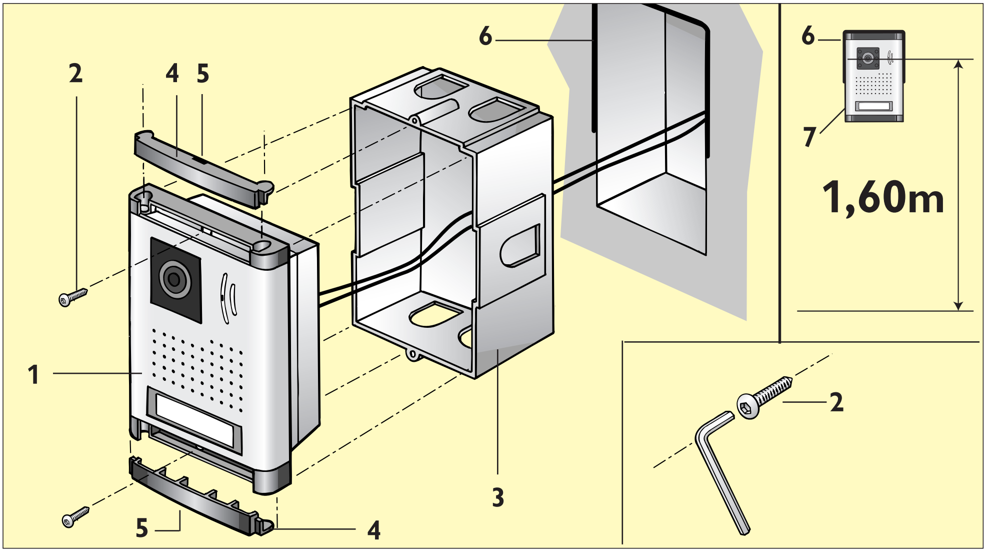
• Da die Kamera in die Wand eingelassen ist empfehlen wir Ihnen, diese vor Regen zu schützen. Entweder mit einer optionalen Blende, einer geneigten Dachpfanne oder durch ein anderes Mittel Ihrer Wahl.

• Sice the camera is embedded, we stringly advise protecting it from rain using the optional rain protector, an inclined tile or some other means.

• Poiché la telecamera è incastrata, consigliamo vivamente di metterla al riparo dalla pioggia per mezzo della visiera in opzione, di una tegola inclinata o di qualsiasi altro mezzo ritenuto idoneo.

• Dado que la cámara está empotrada, le aconsejamos encarecidamente protegerla de la lluvia con una visera en opción, una teja inclinada u otro medio a su conveniencia.

• Como a câmara está encaixada, aconselhamos fortemente que a proteja da chuva através de uma protecção em opção, uma telha inclinada ou outro meio à sua conveniência.



a. Installation de la platine de rue (caméra extérieure)

1. Encastrer la boîte plastique (3) en prenant soin de ne pas obstruer les écrous de fixation de la platine.
2. **Fixer le caméra (7) en faisant en sorte que l'objectif soit à une hauteur d'environ 1,60m.**
3. Enlever les 2 caches vis (4) à l'aide d'un petit tournevis à placer dans l'encoche (5).
4. Raccorder le câble de liaison en respectant le schéma de câblage (Voir P. 14).
5. Fixer la platine sur la boîte d'encastrement à l'aide des 2 vis spéciales fournies avec une clé de montage (2).
6. Remonter les 2 caches vis (4).
7. **Mettre un joint silicone (6) entre la visière et le mur afin d'éviter le ruissellement de l'eau.**

Ne pas exposer la caméra directement au soleil, ou sur une surface réfléchissante.

a. Installatie van de straatplaat (buitencamera)

1. Bouw de inbouwkast (3) in de muur ervoor zorgend dat de gaten voor de verdere bevestiging vrij blijven.
2. **De camera bevestigen (7) en ervoor zorgen dat het objectief op een hoogte van ongeveer 1,60 m wordt geplaatst**
3. Haal de twee afdekplaatjes (4) weg door in de gaten (5) een schroevedraaier te steken.
4. Sluit de draden aan volgens het schema (Zie P. 14).
5. Schroef de buitenpost op de inbouwkast met de bijgeleverde schroeven en de sleutel (2) .
6. Plaats de twee afdekplaatjes terug (4).
7. **Een (6) silicone dichting aanbrengen tussen de kap en de muur om het sijpelen van regenwater te vermijden.**

De camera niet rechtstreeks blootstellen aan de zon op of een weerspiegelende oppervlakte.

a. Installation der Außenstation (Außen-Kamera)

1. Kunststoffdose (3) in die Wand einsetzen; darauf achten, dass die Befestigungsmuttern für die Außenstation dabei nicht verdeckt werden.
2. Die Kamera (7) so anbringen, dass das Objektiv sich auf einer Höhe von ungefähr 1,60 m befindet.
3. Beide Schraubenabdeckungen (4) mit einem kleinen Schraubenzieher abhebeln, der in der Kerbe (5) angesetzt wird.
4. Verbindungskabel genau nach dem Verdrahtungsplan anschließen (Siehe S. 14).
5. Außenstation mit den zwei mitgelieferten Spezialschrauben und dem Imbusschlüssel (2) auf die Unterputzdose aufschrauben.
6. Die beiden Schraubenabdeckungen (4) wieder aufsetzen.
7. Zwischen der Blende und der Mauer eine Silikondichtung anbringen (6), um das Eindringen von Wasser zu verhindern.

Die Kamera sollte nicht direkt der Sonne oder einer Spiegelfläche ausgesetzt sein.

a. Installing the street unit (outdoor video camera)

1. Fix the plastic box (3) being aware to not obstruct the holes intended for mounting screws.
2. Fix the camera (7) so that the lens is at a height of about 1.60 m.
3. Remove the two screw covers (4) with a screwdriver to insert in the notch (5).
4. Connect lead wires according to the wiring diagram (See p. 14).
5. Fix the base panel on the wall mounting surface box thanks to the two special screws supplied with mounting key (2).
6. Fix again the two screw covers (4).
7. Put a silicon joint (6) between the shield and the wall to avoid water stream.

Do not point the video camera directly at the sun or at reflecting surfaces.

a. Installazione della pulsantiera esterna (telecamera esterna)

1. Incassare la scatola di plastica (3) nel muro ; proteggere i bucchi riservati alle viti del supporto.
2. Fissare la telecamera (7) facendo in modo che l'obiettivo si trovi a un'altezza di circa 1,60 m.
2. Togliere i due nascondi-viti (4) con un piccolo cacciavite (5).
3. Collegare il cavo secondo il disegno di collegamento (Vedere P14).
4. Fissare il supporto metallico sulla scatola da incasso colle 2 apposite viti fornite colla chiave di montaggio (2).
5. Chiudere i due tappi nascondi-viti (4).
6. Mettere un giunto (6) in silicone tra la visiera e il muro per evitare la penetrazione dell'acqua.

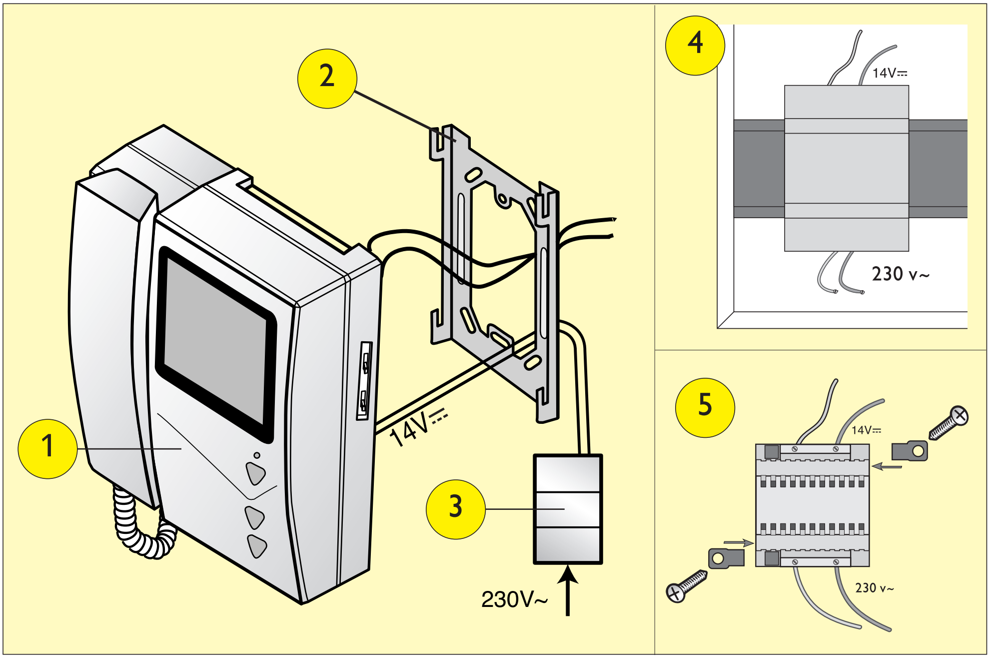
Non esporre la telecamera ai raggi diretti del sole o su di una superficie riflettente.

a. Instalación de la placa exterior (cámara exterior)

1. Encastrar la caja de plástico (3) teniendo cuidado de no obstruir las tuercas de fijación del panel.
2. Fijar la cámara (7) procurando que el objetivo quede a una altura de cerca de 1,60m.
3. Sacar los 2 escudos (4) utilizando para ello un pequeño destornillador que deberá introducir en sendas ranuras (5).
4. Conectar el cable de unión según el esquema de cableado (Ver P14).
5. Fijar el panel en la caja que ha sido encastrada con los 2 tornillos especiales que han sido proporcionados con su llave de montaje (2).
6. Volver a montar los 2 escudos (4).
7. Añadir una junta de silicona entre la visera y el muro para evitar el goteo del agua (6).
No exponer la cámara directamente al sol, o sobre una superficie reflectante.

a. Instalação da placa de rua (câmara exterior)

1. Encastre a caixa plástica (3) tendo cuidado para não obstruir as porcas de fixação da placa.
2. Fixar a câmara (7) prestando atenção para que o objectivo fique a uma altura de cerca de 1,60m.
3. Retire os 2 protectores dos parafusos (4) com uma pequena chave de fendas ao ser introduzida no entalhe (5).
4. Conecte o cabo de ligação conforme o esquema de conexão (Ver P. 14).
5. Fixe a placa à caixa de encastramento com os 2 parafusos especiais fornecidos com uma chave de montagem (2).
6. Monte de novo os 2 protectores dos parafusos (4).
7. Colocar uma junta de silicone entre a pala e o muro a fim de evitar o escorrimento da água (6).
Não expor a câmara directamente ao sol, ou sobre uma superfície reflexiva.



b. Installation du poste de réponse (moniteur)

1 . Fixer le support mural (2) .L'écran doit être placé à une hauteur d'environ 1,60m.
2 . Raccorder les fils venant de la caméra extérieure et du transformateur en respectant le schéma de câblage (P14).
3 . Mettre en place l'écran (1) sur le support mural (2) .
4 . Après avoir raccordé la caméra, brancher le transformateur (3) en respectant les consignes ci-dessous.

Le transformateur devra impérativement être monté sur le rail DIN d'un tableau modulaire (4) ou monté en saillie sur un support non métallique dans un endroit sec et ventillé, en utilisant les 2 pattes noires à enclipser sur les côtés du transformateur (5) . Il est bien entendu que les cache-borniers devront être obligatoirement remontés ; d'autre part le raccordement doit se faire sur une installation électrique conforme à la norme NFC 15-100 pour la france, et **UNE FOIS LE CÂBLAGE COMPLETEMENT TERMINÉ.**

Protection : le transformateur est équipé d'une protection thermique "PTC". En cas de dommage ou court circuit il faut pour récupérer la protection du transformateur :

1. Débrancher l'alimentation 230V~ (2 mn au minimum).
2. Effectuer la réparation si besoin.
3. Rebrancher l'alimentation 230V~.

b. Installatie van de antwoordpost (monitor)

1. De muursteun bevestigen (2) Het scherm moet op een hoogte van ongeveer 1,60 m geplaatst worden.
2. De draden afkomstig van de buitencamera en van de transformator aansluiten volgens het draadschema (P. 14).
3. Het scherm (1) op de muursteun (2) plaatsen.
4. Nadat de camera is aangesloten, de transformator aansluiten (3) en daarbij rekening houden met de instructies hieronder.

De transformator moet absoluut op een DIN rail van een modulair paneel worden gemonteerd (4) of uitspringend gemonteerd worden op een niet-metalen steun in een droge en goed verluchte plaats, door gebruik te maken van de 2 zwarte patjes die op de zijkanten van de transformator worden vastgeklemd (5) Het spreekt vanzelf dat de klemafdekkingen verplicht in open stand moeten worden gezet ; de aansluiting moet gebeuren op een elektrische installatie die aan de geldende normen voldoet: NFC 15-100 voor Frankrijk, en EENS DAT DE BEDRADING VOLLEDIG IS UITGEVOERD.

Absicherung: Der Trafo verfügt über einen eingebauten thermischen Schutz (PTC). Im Schadensfall oder bei einem Kurzschluss wird der Schutz des Trafos wie folgt wiederhergestellt:

1. Stecker aus der 230 V~-Steckdose ziehen (mind. 2 Min. ausgesteckt lassen).
2. Gegebenenfalls Fehler beheben.
3. Stecker in die 230 V~-Steckdose einstecken.

b. Installation der Innenstation (Monitor)

1. Den Wandträger (2) anbringen. Der Bildschirm muss auf einer Höhe von ungefähr 1,60 m angebracht werden.
2. Die Drähte der Außenkamera und die des Transformators verbinden, dabei den Verdrahtungsplan berücksichtigen (S14).
3. Den Bildschirm (1) auf den Wandträger (2) anbringen.
4. Nachdem die Kamera angeschlossen wurde, den Transformator (3) anschließen, dabei die unten angegebenen Anweisungen berücksichtigen.

Der Transformator muss unbedingt auf einer DIN Schiene einer modularen Platte (4) angebaut oder vorspringend auf einen nicht metallischen Träger an einem trockenen und belüfteten Ort angebracht werden. Dabei die beiden schwarzen Klammern, die an den Seiten des Transformators (5) zu befestigen sind, verwenden. Es ist natürlich, dass die Klemmbrettabdeckungen unbedingt wieder angebracht werden müssen; ferner darf die Verbindung nur mit einer elektrischen Installation erfolgen, die den Normen, für Frankreich NFC 10-100, entspricht UND ERST WENN DIE VERDRAHTUNG VOLLSTÄNDIG BEENDET IST.

Beveiliging: de transformator is voorzien van een thermische zekering "PTC". Bij beschadiging of kortsluiting moet de beveiliging van de transformator als volgt weer tot stand worden gebracht:

1. De 230 V ~ voeding loskoppelen (minimaal 2 minuten).
2. Indien nodig de installatie repareren.
3. De 230 V ~ voeding weer aansluiten.

b. Installing the reply station (monitor)

1. Fix the wall holder (2). The screen can be placed at a height of about 1.60 m.
2. Connect the wire from the camera outside and the transformer as shown in the wiring diagram (p. 14).
3. Install the screen (1) on the wall holder (2).
4. After the camera has been connected, connect the transformer (3), following the instructions given below.

The transformer must always be mounted on the DIN track of a modular board (4) or projecting on a non-metal support in a dry, well-ventilated place, using the two black feet clipped to the sides of the transformer (5) . Of course, the terminal-protectors must always be reassembled; in addition, the connection must be made to an electrical installation in compliance with Norm NFC 15-100 in France, and ONLY ONCE THE WIRING HAS ALL BEEN DONE.

Protection : The transformer is fitted with a thermal cut-out. If a fault or short-circuit occurs the following steps should be taken to restore transformer protection.

1. Disconnect the 230 V AC power supply (for at least 2 minutes).
2. Repair as needed.
3. Reconnect the 230 V AC power supply.

b. Installazione dell'apparecchio di risposta (monitor)

1. Fissare il supporto murale (2) . Lo schermo deve essere situato a un'altezza di circa 1,60 m.
2. Collegare i cavi in provenienza dalla telecamera esterna e dal trasformatore rispettando lo schema di cablaggio (P14).
3. Posizionare lo schermo (1) sul supporto a muro (2).
4. Dopo aver collegato la telecamera, inserire il trasformatore (3) rispettando le consegne seguenti.

Il trasformatore deve imperativamente essere montato sul binario DIN del pannello modulare (4) o montato in sporgenza su un supporto non metallico in un luogo asciutto e ventilato utilizzando i 2 piedini neri da incastrare sui lati del trasformatore (5) . È sottinteso che i pannelli copri-morsetti devono imperativamente essere rimontati; inoltre, il collegamento deve essere fatto su di un impianto elettrico conforme alla norma NFC 15-100 per la Francia e SOLO DOPO AVER TERMINATO COMPLETAMENTE IL CABLAGGIO.

Protezione: il trasformatore è dotato di protezione termica "PTC". In caso di guasto o di cortocircuito, per ripristinare la protezione del trasformatore occorre:

1. Scollegare l'alimentazione 230V~ (per almeno 2 minuti).
2. Eseguire la riparazione, se necessario.
3. Ricollegare l'alimentazione 230V~.

b. Instalación del puesto de respuesta (monitor)

1. Fijar el soporte mural (2) . La pantalla debe colocarse a una altura de cerca de 1,60m.
2. Conectar los hilos procedentes de la cámara exterior y del transformador respetando el esquema de cableado (P14).
3. Poner en su sitio la pantalla (1) en el soporte mural (2) .
4. Después de haber conectado la cámara, conectar el transformador (3) respetando las siguientes consignas.

El transformador deberá montarse imperativamente en el carril DIN de un cuadro modular (4) o montado en saledizo sobre un soporte no metálico en un lugar seco y ventilado, utilizando los 2 resaltes negros que deberán fijarse con clips en los laterales del transformador (5) . Obviamente las tapitas de los terminales deberán montarse de nuevo; por otra parte la conexión debe hacerse en una instalación eléctrica conforme a la norma NFC 15-100 para Francia, y UNA VEZ QUE SE HAYA TERMINADO COMPLETAMENTE EL CABLEADO.

Protección: el transformador está provisto de una protección térmica "PTC". En caso de daños o cortocircuito, para recuperar la protección del transformador tendrá que:

1. Desconectar la alimentación 230V ~ (2 minutos como mínimo).
2. Efectuar las reparaciones que fueren necesarias.
3. Conectar de nuevo la alimentación 230V~.

b. Instalação do posto de resposta (monitor)

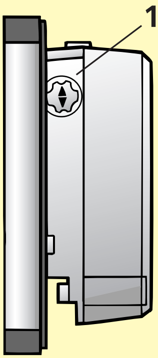
1. Fixar o suporte mural (2) . O ecrã deve ser colocado a uma altura de cerca de 1,60m.
2. Ligar os fios que vêm da câmara exterior e do transformador respeitando o esquema de cablagem (P14).
3. Colocar no lugar o ecrã (1) sobre o suporte mural (2) .
4. Após ter conectado a câmara, ligar o transformador (3) respeitando as instruções abaixo.

O transformador deverá ser montado sobre o carril DIN de um quadro modular (4) ou montado em projecção sobre um apoio não metálico numa lugar seco e imperativamente ventilado, utilizando as 2 fixações pretas a fixar nos lados do transformador (5). É evidente que os resguardos dos terminais deverão obrigatoriamente ser montados; por outro lado a conexão deve fazer-se sobre uma instalação eléctrica conforme com a norma NFC 15-100 para a França, e QUANDO A CABLAGEM ESTIVER COMPLETAMENTE TERMINADA.

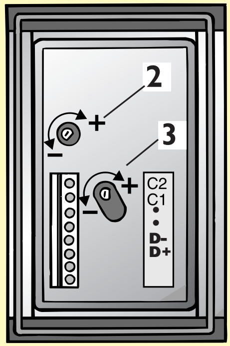
Protecção: o transformador está equipado com uma protecção térmica "PTC". Em caso de estrago ou de curto circuito, para recuperar a protecção do transformador, deve-se:

1. Cortar a alimentação 230 V~(2 mn no mínimo).
2. Efectuar a reparação se for caso disso.
3. Tornar a ligar a alimentação 230 V~.

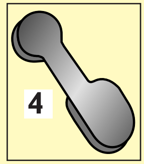
c. Réglages sur la caméra



■ Si besoin vous pouvez modifier de quelques degrés l'inclinaison de la caméra (1)
↑ pour baisser l'objectif
↓ pour remonter l'objectif



■ La caméra possède 2 réglages au dos de la platine de rue
• Réglage du volume sur le combiné (2)
• Réglage du volume sur la caméra (3)



Utilisez un tournevis fin, n'allez pas au-delà des butées et replacer la protection en caoutchouc (4)

c. Regelen van de kamera

Indien nodig kunt u de vertikale hoek van de kamera regelen (1) naar beneden ↑, naar boven ↓.
De kamera heeft op de rug van de buitenpost twee afstelmogelijkheden :
- Regeling van het volume van de binnenpost (2)
- Regeling van het volume van de buitenpost (3)
Gebruik een fijne schroevedraaier, draai niet verder als u een tegenstand voelt en plaats de rubbere bescherming terug (4).

c. Kamera einstellen

Bei Bedarf kann die Kameraneigung (1) um einige Grad nachgestellt werden: Bei ↑ schwenkt die Kamera nach unten, bei ↓ schwenkt die Kamera weiter nach oben.
Für die Kamera sind hinten an der Außenstation zwei Einstellungen möglich:
- Regelung der Lautstärke am Hörer (2)
- Regelung der Lautstärke an der Außenstation (3)
Dazu einen feinen Schraubenzieher verwenden und nicht über die Anschläge hinausdrehen. Danach die Gummiabdeckung (4) wieder aufsetzen.

c. Camera adjustments

If you wish to modify the camera inclination (1): to lower the lens ↑ , to rise up the lens ↓ .
the camera has two adjustments at backside of outdoorstation:
- to adjust the volume of the handset (2)
- to adjust the volume of the outdoorstation (3)
Use a little screwdriver, don't go over the stop point and replace the rubber joint (4).

c. Aggiustamenti sulla telecamera

Se necessario, potete modificare l'inclinazione della telecamera (1) per abbassare l'obiettivo ↑, per rialzare l'obiettivo ↓
la telecamera ha due possibilità di aggiustamenti al didietro della pulsantiera:
- aggiustamento del volume sul microtelefono (2)
- aggiustamento del volume sulla pulsantiera (3)
Utilizzare un piccolo cacciavite per non superare gli appositi arresti e rimettere a posto la protezione di gomma (4).

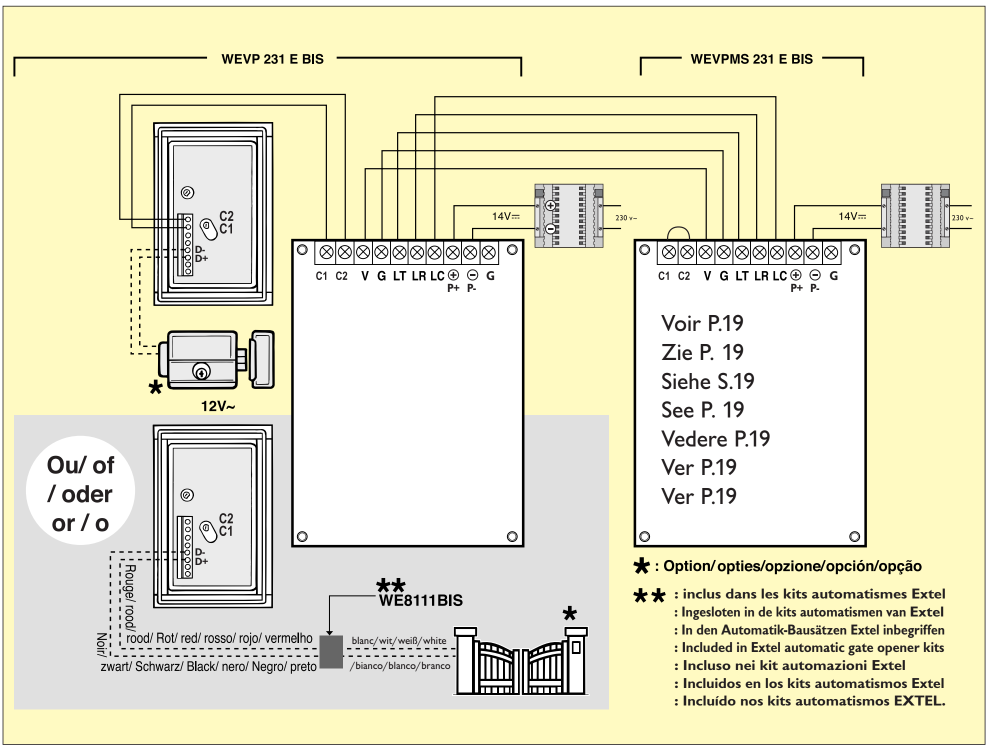
c. Ajustes de la cámara

Si Vd. lo considera necesario, puede modificar la inclinación de la cámara (1) unos grados.
para bajar el objetivo ↑ ,para subir el objetivo ↓ .
La cámara posee 2 botones de ajuste en la parte de atrás del panel exterior:
- Ajuste del volumen del auricular (2)
- Ajuste del volumen del panel exterior (3)
Utilice un destornillador fino, no fuerce los topes y vuelva a colocar la protección de caucho (4) .

c. Regulações na câmara

Se for preciso, pode-se modificar a inclinação da câmara (1) para alguns graus : ↑Dirigir a objectiva para cima, ↓ Dirigir a objectiva para baixo.
A câmara dispõe de 2 regulações na face posterior da placa de rua:
- Regulação do volume do telefone (2)
- Regulação do volume da câmara (3)
Utilize uma chave de fendas fina, não enrosque além dos fins de curso e coloque de novo a protecção de borracha (4).

4. CABLAGE / BEDRADING / VERDRAHTUNG / WIRING - CABLAGGIO / CABLEADO / CABLAGEM



- **Attention : il ne faut en aucun cas doubler les fils pour en augmenter la section.**
- **Opgelet : de draden in geen geval verdubbelen om de doorsnede te vergroten.**
- **Vorsicht: Die Drähte dürfen auf keinen Fall (zur Erhöhung des Querschnitts) verdoppelt werden.**
- **Caution: under no circumstances should the wires be doubled to make them thicker.**
- **Attenzione: non bisogna in nessun caso raddoppiare i cavi per aumentare la sezione.**
- **Atención: nunca deberán duplicarse los cables para aumentar la sección.**
- **Atenção: em nenhum caso duplicar os fios para aumentar a secção.**

- Afin d'éviter les risques de parasite et de dysfonctionnement, ne pas mettre les câbles "courants faibles" dans la même gaine que les câbles de puissance.
- Om een slechte werking of storingen te vermijden, de kabels "met lage stroom" niet door dezelfde koker voeren als de kabels met sterke stroom.
- Zur Vermeidung von Störungen sollten die Schwachstrom-Drähte nicht in der gleichen Schutzhülle wie die Leistungskabel verlegt werden.
- In order to prevent the risk of interference and malfunction, never run low-voltage cables through the same sheaths as power cables.
- Al fine di evitare rischi di fenomeni parassiti e di malfunzionamenti, evitare di mettere i cavi "bassa corrente" nella stessa guaina dei cavi di potenza.
- Con el fin de evitar los riesgos de parásitos y disfunciones, no poner los cables "corrientes bajas" en la misma funda que los cables de potencia
- Para evitar os riscos de parasitas e de disfuncionamento, não colocar os cabos "correntes fracas" na mesma conduta que os cabos de potência.

a. Section des câbles à utiliser

- **2 fils 6 /10 ème jusqu'à 25 m**
- **2 fils 1.5 mm² de 25 à 100 m**

a. Te gebruiken kabeldoorsnede

- **2 fils 6 /10 ème tot 25 m**
- **2 fils 1.5 mm² von 25 tot 100 m**

a. Zu verwerdender Querschnitt der Anschlusschrähte

- **2 fils 6 /10 ème bis zu 25 m**
- **2 fils 1.5 mm² von 25 bis 100 m**

a. Cable calibre

- **2 fils 6 /10 ème up to 25 m**
- **2 fils 1.5 mm² from 25 to 100 m**

a. Sezione dei cavi da utilizzare

- 2 fils 6 /10 ème fino a 25 m
- 2 fils 1.5 mm² da 25 a 100 m

a. Sección de cables que deben utilizarse

- 2 fils 6 /10 ème hasta 25 m
- 2 fils 1.5 mm² de 25 a 100 m

a. Secção de cabos a utilizar

- 2 fils 6 /10 ème alté à 25 m
- 2 fils 1.5 mm² de 25 à 100 m

b. Raccordement du visiophone

1. Bien raccorder les fils en respectant le schéma de câblage.
2. Pour raccorder la caméra, 2 fils seulement sont nécessaires pour toutes les fonctions : sonnerie, image vidéo, interphone et la commande d'ouverture (gâche ou automatisme).

Bien respecter la polarité entre l'écran et la caméra extérieure
(aucune polarité à respecter pour la commande de l'ouvre-porte).

- **Borne "C1"** de l'écran sur la borne **"C1"** de la caméra.
- **Borne "C2"** de l'écran sur la borne **"C2"** de la caméra.

- **Borne "D-" et "D+"** de la caméra pour la commande de votre ouvre-porte (gâche ou serrure électrique).

Pour la commande d'un automatisme de portail intercaler l'option **WE 8111 BIS** (fourni d'origine avec les automatismes EXTEL) entre la caméra et votre automatisme de portail en respectant la polarité.
Pour la commande d'une gâche, aucune polarité à respecter.

> ⚠ **Important :**
> - La gâche ou la serrure électrique que vous allez installer, sur les bornes **D-** & **D+** de la caméra, devra impérativement être équipée d'une mémoire mécanique comme toutes les références EXTEL.
> - Pour le câblage bien se référer à l'étiquette collée au dos du moniteur et au dos de la caméra.
> - L'écran du kit VP 231 E BIS ne peut remplacer l'écran supplémentaire VPMS 231

b. Aansluiting van de videofoon

1. Sluit de draden aan volgens het bijgaande schema
2. Om de camera aan te sluiten, zijn slechts 2 draden nodig voor alle functies : belsignaal, videobeeld, intercom en de deuropener (schootplaat of automatisme).

Let op de polen van de aansluiting tussen de monitor en de buitenpost
(voor de aansluiting van de deuropener spelen de polen geen rol)
- **"C1"** van de monitor naar **"C1"** van de kamera
- **"C2"** van de monitor naar **"C2"** van de kamera

Klem “D-” en “D+” van de camera voor de bediening van uw deuropener (schootplaat of elektrisch slot). Voor de bediening van een poortautomatisme, moet de optionele WE 8111 BIS (oorspronkelijk geleverd met de automatismen van EXTEL) tussen de camera en uw poortautomatisme worden aangesloten waarbij de polariteit in acht wordt genomen. Voor de bediening van een schootplaat moet geen rekening worden gehouden met de polariteit.

Belangrijk:
• De elektrische schootplaat of slot,die aangesloten wordt op D- en D+ van de kamera, moet voorzien zijn van een mechanisch geheugen zoals de EXTEL sloten.
• let goed op de letters die op de rug van de monitor en de kamera staan.
• De monitor van de kit VP 231 E BIS kan niet de extra monitor VPMS 231 E BIS vervangen.

b. Installation der Außenstation (Außen-Kamera)

1. Leitungen genau nach dem Verdrahtungsplan anschließen.
2. Um die Kamera anzuschließen, sind nur 2 Drähte für alle Funktionen nötig: Klingel, Videobild, Sprechanlage und Bedienung für die Öffnung (Türöffner oder Torautomatik).

Auf polrichtige Verbindung zwischen Monitor und Außenkamera achten.
(Der Türöffner kann beliebig angeschlossen werden).
• **Klemme “C1”** am Monitor mit Klemme **“C1”** an der Kamera verbinden.
• **Klemme “C2”** am Monitor mit Klemme **“C2”** an der Kamera verbinden.

• **Klemme “D-” und “D+”** der Kamera für die Bedienung Ihrer Türöffnung (Türöffner oder Elektroschloss).
Für die Bedienung einer Torautomatik, die Option WE 8111 BIS (geliefert mit den EXTEL Automatiken) zwischen der Kamera und der Torautomatik einbauen, dabei die Polaritäten beachten.
Für die Bedienung einer Türöffnung ist keine Polarität zu beachten.

Wichtig:
• Der Türöffner muß unbedingt wie an allen Extel-Produkten, mit Dauerentriegelung nach elektrischem Impuls, vorhanden sein. Die Türöffnerfunktion wird wiederhergestellt, nachdem die Tür geöffnet und wieder geschlossen worden ist. • Für die Anschlüsse ist die Beschriftung (Aufkleber) hinten am Monitor und an der Kamera zu beachten. • Der im Bausatz VP 231 E BIS enthaltene Monitor kann den Zusatzmonitor VPMS 231 E BIS nicht ersetzen.

b. Connecting the videophone

1. Connect correctly the wires according to the wiring diagram.
2. To connect the camera, only two wires are needed for all the functions, including the ringer, video, interphane and open command (catch or automatic gate opener).

Respect the polarity between the monitor and the outdoorstation
(don’t mind polarity for the door release)
• **Terminal “C1”** of the monitor connected to the terminal **“C1”** of the camera.
• **Terminal “C2”** of the monitor connected to the terminal **“C2”** of the camera.

• **Camera terminal “D-” and “D+”** to command your door-opener (catch or electric lock).
For automatic gate opener command, intercalate the optional WE 8111 BIS (supplied with all EXTEL automatic gate opener) between the camera and your automatic gate opener with the correct polarity.
For a catch command, he polarity does not matter.

Important :

• The staple or the electric door lock you are going to install on terminals **D-** and **D+** of the camera must have a mechanical memory, just as all the items of EXTEL • For wiring, respect the letters printed at backside of the monitor and written on the stick at backside of the camera • The monitor of VP 231 E BIS can't substitute the additional monitor VPMS 231 E BIS

b. Collegamento del videocitofono

1. collegare correttamente i fili secondo lo schema di collegamento qui dopo
2. Per collegare la telecamera sono sufficienti 2 soli cavi per tutte le funzioni: suoneria, immagine video, citofono e comando di apertura (incontro o automazione) • 2 fili per il comando dell'apriporta E` vietato addoppiare i fili per aumentare la sezione

Invece nessuna polarità da rispettare per l'apriporta
• **Morsetto C1** dello schermo col morsetto **C1** della telecamera
• **Morsetto C2** dello schermo col morsetto **C2** della telecamera

• **Morsetto "D-" e "D+"** della telecamera per il comando dell'apriporta (incontro o serratura elettrica).
Per il comando dell'automazione del cancello inserire l'opzione WE 8111 BIS (fornita di serie con le automazioni EXTEL) tra la telecamera e l'automazione del cancello rispettando la polarità.
Per il comando dell'incontro non è necessario rispettare alcuna polarità.

Importante :

• l'apriporta o la serratura elettrica che state per collegare sui morsetti D- e D+ della telecamera, devono avere imperativamente lo stesso sistema di memoria meccanico come tutti i riferimenti EXTEL.
• Per il collegamento, riferirsi all'etichetta fissata al didietro del monitore e della telecamera
• Lo schermo del kit VP 231 E BIS non può venire in sostituzione dello schermo supplementare VPMS 231 E BIS

b. Conexión del visiófono

1. Conectar bien los cables siguiendo este esquema de cableado.
2. Para conectar la cámara, solamente son necesarios 2 hilos para todas las funciones: timbre, imagen vídeo, interfono y el mando de abertura (cerradero o automatismo).

Respectar la polaridad entre la pantalla y la cámara exterior
(no hay que respectar ninguna polaridad para el mando abrepuerta)
• **Borne "C1"** de la pantalla con el borne **"C1"** de la cámara
• **Borne "C2"** de la pantalla con el borne **"C2"** de la cámara.

• **Terminal "D -" y "D+"** de la cámara para el mando de su abre-puerta (cerradero o cerradura eléctrica).
Para el mando de un automatismo de portal intercalar la opción WE 8111 BIS (proporcionado de origen con los automatismos EXTEL) entre la cámara y su automatismo de portal respetando la polaridad.
Para el mando de un cerradero, no debe respetarse ninguna polaridad.

Importante:
• El cerradero o la cerradura eléctrica que va a conectar en los bornes D- & D+ de la cámara, deberán estar obligatoriamente equipados de una memoria mecánica al igual que todas las referencias EXTEL. • Para efectuar el cableado preste mucha atención a la etiqueta pegada en la parte de atrás del monitor y de la cámara.
• La pantalla del kit VP 231 E BIS no puede substituir la pantalla suplementaria VPMS 231 E BIS.

b. Ligação do videofone

1. Conecte correctamente os fios conforme o esquema de conexão.
2. Para conectar a câmara, são necessários apenas 2 fios para todas as funções: campainha eléctrica, imagem vídeo, intercomunicador e comando de abertura (chapa-testa ou automatismo).

Respeite rigorosamente a polaridade entre o ecrã e a câmara exterior
(não é preciso respeitar nenhuma polaridade para o comando do abre-porta)

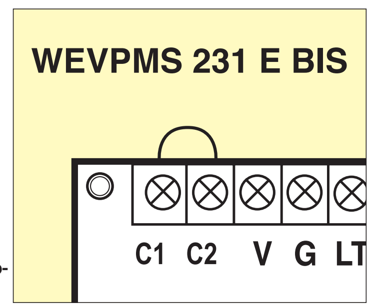
- **Terminal "C1"** do ecrã com o terminal **"C1"** da câmara
- **Terminal "C2"** do ecrã com o terminal **"C2"** da câmara
- **Terminal "D-"** e **"D+"** da câmara para o comando do seu abre porta (chapa-testa ou fechadura eléctrica).

Para o comando de um automatismo de portão intercalar a opção WE 8111 BIS (fornecida de origem com os automatismos EXTEL) entre a câmara e o seu automatismo de portão respeitando a polaridade.
Para o comando de uma chapa-testa, nenhuma polaridade a respeitar.

Importante:
• A chapa-testa ou a fechadura eléctrica instalada nos terminais D- e D+ da câmara deve ser obrigatoriamente equipada com uma memória mecânica, como todas as referências EXTEL.
• Para a conexão, refira-se rigorosamente à etiqueta colada na face posterior do monitor e na face posterior da câmara. • O ecrã do kit VP 231 E BIS não pode substituir o ecrã suplementar VPMS 231 E BIS.

c. Connexion C1&C2 / Aansluiting C1&C2 / Verbindung C1&C2
C1&C2 Connection / Collegamento C1&C2 / Conexión C1&C2 / Conexão C1&C2

- Ne pas oublier la connexion entre C1 et C2 sur le moniteur supplémentaire WEVPMS 231 E BIS
- De aansluiting C1 en C2 niet vergeten op de extra monitor WEVPMS 231 E BIS
- Nicht die Verbindung zwischen C1 und C2 mit dem zusätzlichen Monitor WEVPMS 231 E BIS vergessen.
- Do not forget the C1-C2 connection on the extra WEVPMS 231 E BIS monitor.
- Non dimenticare il collegamento tra C1 e C2 sul monitor supplementare WEVPMS 231 E BIS.
- No olvidar la conexión entre C1 y C2 en el monitor suplementario WEVPMS 231 E BIS.
- Não esquecer a conexão entre C1 e C2 no monitor suplementar WEVPMS 231 E BIS



5. MODE D'EMPLOI / GEBRUIKSAANWIJZING / BEDIENANLEITUNG / DIRECTIONS FOR USE / MODALITÀ D'USO / MODO DE EMPLEO / MODO DE UTILIZAÇÃO

a. Utilisation du visiophone

• Lorsqu'une personne appuie sur le bouton extérieur, l'appel se fait entendre, l'écran s'illumine et le visage du visiteur apparaît.

• Une fois le visiteur identifié, décrocher le combiné de l'écran et converser avec celui-ci (pendant environ 2 mn 30 max. avant que l'image ne disparaisse automatiquement).

• Pour continuer la conversation, appuyer sur le bouton I/O pour relancer la temporisation.

• Vous pouvez à tout moment surveiller l'extérieur pendant 30 sec., sans décrocher le combiné, en appuyant sur la touche I/O.

• **Commande de l'ouvre-porte**

La gâche, la serrure ou l'automatisme se déclenche lorsqu'on appuie sur le bouton 🔑 à condition que l'écran soit allumé (une coupure brève se produit alors au moment de la commande).

a. Gebruik van de videofoon

• Als op de belknop gedrukt wordt, dan zal de beltoon klinken en het beeldscherm gaat aan.

• Als u gezien heeft wie er voor de deur staat en met deze persoon wil spreken, neem dan de hoorn van de haak (na ongeveer 2 min 30 zal het beeld zich automatisch uitschakelen).

• Om het beeldscherm weer aan te zetten moet u op de I/O toets drukken.

• U kunt wanneer u wilt van de kamera gebruik maken door op de I/O toets te drukken
Het beeld schakelt automatisch uit na 30 sekonden.

• **Deuropener**

De schootplaat, het slot of het automatisme worden geactiveerd wanneer men drukt op de knop 🔑 op voorwaarde dat het scherm is aangezet (een korte onderbreking van het beeld ontstaat op het moment van de bediening).

a. Benutzung der Video Sprechanlage

• Wenn der Besucher den Rufknopf an der Außenstation drückt, ertönt der Klingelton, der Monitor wird eingeschaltet und das Gesicht des Besuchers wird angezeigt.

• Nachdem Sie den Besucher erkannt haben, nehmen Sie den Hörer neben dem Monitor ab, um mit dem Besucher zu sprechen (nach max. 2 Min. 30 Sek. verschwindet das Bild vom Monitor).

• Wenn Sie weitersprechen möchten, drücken Sie erneut die Taste I/O , um den Timer neu zu starten.

• Durch Drücken der Taste I/O können Sie die Außenanlage jederzeit ohne Abnehmen des Hörers 30 Sekunden lang überwachen.

Betätigen des Türöffners

Der Türöffner, das Schloss oder die Torautomatik schalten sich ein, wenn man auf 🔑 drückt, unter der Voraussetzung, dass der Bildschirm eingeschaltet ist (im Moment der Bedienung der Türöffnung, stellt sich eine kurze Bildunterbrechung ein).

a. Using the videophone

• When a visitor calls, your handset will ring, the monitor will be lit up and you will be able to see the visitor.
• Once you have identified the visitor, pick up the handset from the monitor and speak with him (for about 2 mn 30 at maximum before the image disappears automatically).
• In order to continue the conversation, press the button I/O to have again some time.
• You can also check outside at any time, for 30 seconds, without picking up the handset, by pressing the button I/O.
• **Door release**
The catch, lock or automatic gate opener is triggered when the button is pressed as long as the screen is on (a brief cut occurs at the moment the command is sent).

a. Utilizzazione del videocitofono

• Quando una persona preme il pulsante della tastiera esterna, si sente la chiamata, lo schermo si illumina e si vede il viso del visitatore.
• Una volta identificato il visitatore, staccate il microtelefono dallo schermo e parlate per circa 2 minuti e 30 secondi al massimo, prima che l'immagine sparisca automaticamente.
• Per potere continuare la conversazione, premere un'altra volta il pulsante I/O per ottenere la telecamera che ha chiamato.
• Potete inoltre ad ogni momento, sorvegliare fuori, per 30 secondi, senza staccare il microtelefono, premendo sul pulsante I/O.
• **APERTURA DELLA PORTA**
L'incontro, la serratura o l'automazione si attivano quando viene premuto il pulsante a condizione che lo schermo sia acceso (in tal caso si produce una breve interruzione al momento dell'attivazione del comando).

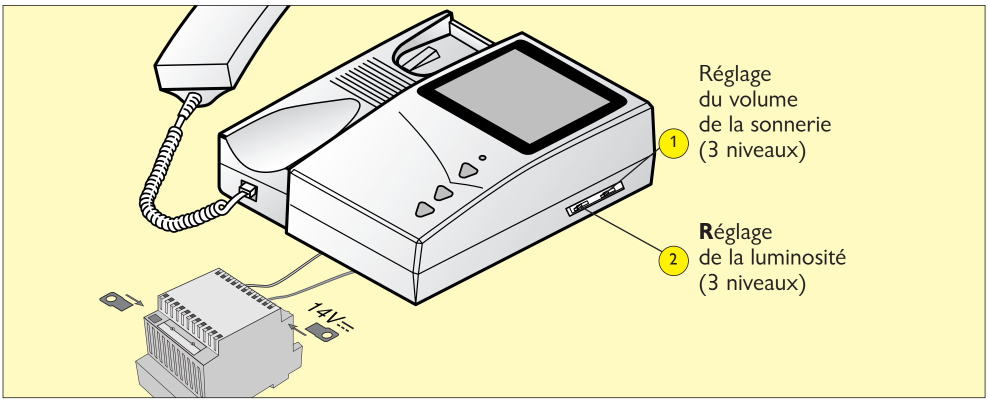
a. Utilización del visiófono

• Cuando una persona pulsa el botón exterior, se oye el timbre, se enciende la pantalla y la imagen de la persona que ha pulsado el botón aparece.
• Una vez que haya identificado la persona que aparece en pantalla, descuelgue el auricular y converse con ella (tras unos 2 min 30 máximo, la imagen desaparece automáticamente).
• Para continuar la conversación, pulse de nuevo el botón I/O para lanzar de nuevo la temporización.
• Pulsando la tecla I/O , Vd. podrá vigilar el exterior en todo momento durante unos 30 segundos sin necesidad de descolgar el auricular.
• **Mando abrepuerta**
El cerradero, la cerradura o el automatismo se activan cuando se pulsa el botón con la condición de que la pantalla se encienda (un corte breve se produce entonces en el momento del mando).

a. Utilização do videofone

• Quando uma pessoa preme o botão exterior, ouve-se a chamada, o ecrã ilumina-se e o rosto do visitante aparece.
• Uma vez identificado o visitante, atenda o telefone do ecrã e converse com este (durante cerca de 2 mn 30 máx. antes que a imagem desapareça automaticamente).
• Para continuar a conversação, prema o botão I/O a fim de lançar de novo a temporização.
• É possível vigiar o exterior a qualquer momento durante 30 segundos, sem atender o telefone, ao premer o botão I/O.
• **Comando do abre-porta**
A chapa-testa, a fechadura ou o automatismo desencadeiam-se quando se carrega no botão 🔑 a condição que o ecrã esteja aceso (um corte breve produz-se então no momento do comando).

b. Réglages du visiophone



b. Instellingen van de videofoon

• **1:** Instelling van het belvolume (3 niveaus)
• **2: Instelling van de lichtsterkte (3 niveaus)**

b. Einstellungen der Video Sprechanlage

• **1:** Einstellung für die Klingellautstärke (3 Einstellungsmöglichkeiten)
• **2: Helligkeitseinstellung (3 Einstellungsmöglichkeiten)**

b. Controls on the videophone

• **1:** Ringer volume adjustment (3 levels)
• **2: Brightness adjustment (3 levels)**

b. Regolazioni del videocitofono

• **1:** Regolazione del volume della suoneria (3 livelli)
• **2:** Regolazione della luminosità (3 livelli)

b. Ajustes del visiófono

- **1:** Ajuste del volumen del timbre (3 niveles)
- **2: Ajuste de la luminosidad (3 niveles)**

b. Regulações do videofone

- **1:** Regulação do volume da campainha (3 níveis)
- **2:** Regulação da luminosidade (3 níveis)

c. Utilisation du visiophone avec l'option WEVPMS 231 E BIS (Câblage P14)

Le moniteur supplémentaire WEVPMS 231 E BIS reprend les mêmes caractéristiques que le moniteur principal et permet :
- la communication avec la platine de rue
- l'intercommunication avec le moniteur principal
- la commande d'ouverture de portail (avec l'option WE 8111 BIS)
- la commande d'ouverture de gâche électrique,

Pour l'utilisation de votre moniteur supplémentaire WEVPMS 231 E BIS, merci de vous reportez à la notice du kit visiophone principal WEVP 231 E BIS.
Cette notice est téléchargeable sur notre site www.cfi-extel.com rubrique " notices ".

c. Gebruik van de extra monitor WEVPMS 231 E BIS (draadschema P. 14)

De aanvullende monitor WEVPMS 231 E BIS herneemt dezelfde kenmerken dan de hoofdmonitor en laat toe:
- De communicatie met platineert van straat
- de communicatie met de hoofdmonitor
- de bediening van een poortautomatisme (met de optionele WE 8111 BIS)
- de bestelling van elektrische opening van gâche,

Voor het gebruik van uw aanvullende monitor WEVPMS 231 E BIS, bedankt voor u stelt tot de korte uiteenzetting van kit hoofdvisiophone WEVP 231 E BIS uit.
Deze korte uiteenzetting is téléchargeable op onze plaats www.cfi-extel.com rubriek "korte uiteenzettingen".

c. Betriebb des Visiophons mit der Option Zusatzmonitor WEVPMS 231 E BIS (Verdrahtung S. 14)

Der zusätzliche Monitor WEVPMS 231 E BIS hat die selben Funktionen als dem Hauptmonitor.
Der WEVPMS 231 E BIS ermöglicht:
- mit der Aussenstation zu kommunizieren
- die Intercomverbindung mit dem Hauptmonitor
- die Bedienung der Toröffnung (mit der Option WE 8111 BIS)
- die Elektrotüröffner-Ansteuerung

Um Ihren zusätzlichen Monitor zu gebrauchen, beziehen Sie sich bitte auf die Bedienungsanleitung vom Visiophonset WEVP 231 E BIS. Sollten Sie Hilfe benötigen steht Ihnen unsere technische Website zur Verfügung www.cfi-extel.com

c. Use the videophone with additional monitor WEPVPMS 231 E BIS (wiring p. 14)

Additional monitor WEVPMS 231 E BIS has the same characteristic functions as the main one. The WEVPMS 231 E BIS enable:
- to communicate with the outdoorstation
- intercom function with the main monitor
- gate open command (with the WE 8111 BIS option)
- doorlock control

In order to install and to use it properly, thanks to check on the main installation and user guide for the Video Doorphone set WEVP 231 E BIS. If necessary, visit our technical websit www.cfi-extel.com

c. Uso del visiofono con l'accessorio schermo supplementare **WEPVPMS 231 E BIS** (cablaggio P14)

Il monitor supplementare WEVPMS 231 E BIS riprende le stesse caratteristiche del monitor principale, e permette:
- la comunicazione con platina di via
- la comunicazione con il monitor principale
-Il comando di apertura del cancello (con l'opzione WE 8111 BIS)
- il comando d'apertura di base elettrica,

Per l'utilizzo del vostro monitor supplementare WEVPMS 231 E BIS, grazie di voi rinviate alla nota del kit videofono principale WEVP 231 E BIS.
Questa nota è téléchargeable nel nostro sito www.cfi-extel.com rubrica "note".

c. Utilización del videoportero con la opción pantalla suplementaria **WEVPMS 231 E BIS** (cableado P14)

El monitor adicional WEVPMS 231 E BIS tiene las mismas funciones que el monitor principal. Con el monitor adicional se puede:
- comunicar con la placa de calle
- comunicar con el monitor principal
- el mando de abertura del portal (con la opción WE 8111 BIS)
- abrir una cerradura eléctrica

Para el uso de su monitor adicional, gracias por referirse a las instrucciones de uso del kit videoportero WEVP 231 E BIS
Si fuera necesario, nuestra página Web técnica está a su disposición: www.cfi-extel.com/Asistencia técnica: (34) 93 772 85 47/exteliberica@extelitalia.com

c. Utilização do vídeo-porteiro com a opção ecrã suplementar **WEVPMS 231 E BIS** (cablagem P14)

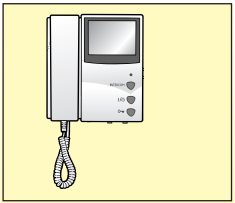
O monitor suplementar WEVPMS 231 E BIS retoma as mesmas características que o monitor principal, e permite:
- a comunicação com platine de rua
- a comunicação com o monitor principal
- o comando de abertura de portão (com a opção WE 8111 BIS)
- a encomenda de abertura de grampeamento eléctrica,

Para a utilização do vosso monitor suplementar WEVPMS 231 E BIS, obrigado de vocês adiam à nota do conjunto videofone principal WEVP 231 E BIS.
Esta nota é téléchargeable sobre o nosso sítio www.cfi-extel.com rubrica "notas".

6. CARACTÉRISTIQUES / TECHNISCHE GEGEVENS / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CHARACTERISTICS / CARATTERISTICHE / CARACTERÍSTICAS / CARACTERÍSTICAS

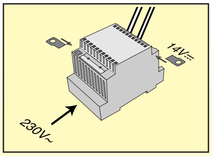
Moniteur

Référence : 810231
Alimentation : 230V - 50 Hz
Consommation : 14 W
Ecran 4" (10cm)
Dimensions (mm):
210x190x85



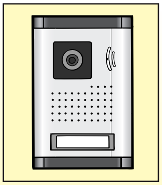
Transformateur

Référence : 830231
Adaptateur 230 VAC / 14 VDC
1500 mA
Veuillez à respecter la polarité..



Platine de rue (caméra)

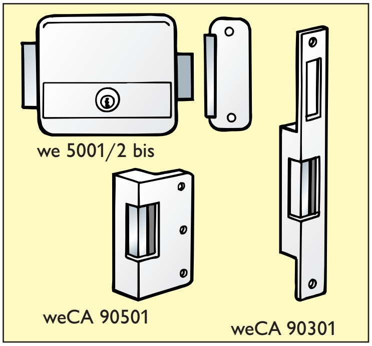
Référence : 820231
Caméra C-MOS
Angle de prise de vue : 55°
Alimentation : 10,5 V
Consommation : 3 W
Sensibilité : env. 0,5 Lux à 40 Lux
Température d'utilisation (environ): -10°C à +50°C.
Dimension encastrement (mm) :
145 x 90 x 55



6. CARACTÉRISTIQUES / TECHNISCHE GEGEVENS / ECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CHARACTERISTICS / CARATTERISTICHE / CARACTERÍSTICAS / CARACTERÍSTICAS

Monitor Referentie : 810231 Voeding : 230 V - 50 Hz Verbruik : 14 W Scherm 4" (10 cm) Afmetingen (mm): 210x190x85	**Trafo** Referentie : 830231 Adapter 230 VAC / 14 VDC ⎓ 1500 mA *Gelieve de polariteit in acht te nemen.*	**Straatunit (camera)** Referentie : 820231 Kleurencamera C-MOS / Hoek van de beeldopname : 55° Voeding : 10,5 V ⎓ Verbruik : 3 W Gevoeligheid : ong. 0,5 Lux tot 40 Lux Bedrijfstemperatuur (ongeveer): -10°C tot 50°C. Afmeting inbouw (mm) : 145 x 90 x 55
Monitor Artikel-Nr.: 810231 Stromversorgung: 230V - 50 Hz Stromverbrauch: 14 W Display 4" (10cm) Abmessungen (mm): 210x190x85	**Transformator** Artikel-Nr.: 830231 Netzadapter 230 VAC / 14 VDC ⎓ 1500 mA *Achten Sie auf die Polaritäten.*	**Außenstation (Kamera)** Artikel-Nr.:820231 Farb-Kamera C-MOS' / Bildwinkel: 55° Stromversorgung : 10,5 V ⎓ Stromverbrauch : 3 W Lichtempfindlichkeit: etwa 0,5 Lux bis40 Lux Temperaturbereich (ca.): - 10° C bis + 50° C. Eingebaute Maße (mm): 145 x 90 x 55
Monitor Reference: 810231 Power supply: 230V - 50 Hz Power consumption: 14 W Screen 4" (10 cm) Measurements (mm): 210x190x85	**Transformer** Reference: 830231 Adaptor 230 V AC / 14 V DC ⎓ 1500 mA *Check the polarity.*	**Street unit (video camera)** Reference: 820231 C-MOS camera / Viewing angle: 55° Power supply : 10,5 V ⎓ Power consumption : 3 W Sensitivity: about 0.5-40 Lux Operating temperature (approximate): -10°C to +50°C. Embedding size (mm): 145 x 90 x 55
Monitor Articolo: 810231 Alimentazione: 230V - 50 Hz Consumo: 14 W Schermo 4" (10cm) Dimensioni (mm): 210x190x85	**Trasformatore** Articolo: 830231 Adattatore 230 VAC / 14 VDC ⎓ 1500 mA *Rispettare obbligatoriamente la polarità.*	**Pulsantiera esterna (telecamera)** Articolo: 820231 Telecamera C-MOS / Angolo di ripresa: 55° Sensibilità: da 0,5 Lux a 40 Lux ca. Alimentazione : 10,5 V ⎓ Consumo : 3 W Temperatura di utilizzazione (circa): -da - 10 °C a +50 °C: Dimensione incastro (mm): 145 x 90 x 55
Monitor Referencia: 810231 Alimentación: 230V - 50 Hz Consumo: 14 W Pantalla 4 "(10cm) Dimensiones (M): 210x190x85	**Transformador** Referencia: 830677 Adaptador 230 VAC/14 VDC ⎓ 1500 mA *Vele por respetar la polaridad.*	**Placa exterior (cámara)** Referencia: 820231 / Cámara C-MOS Ángulo de toma de vista: 55° Alimentación : 10,5 V ⎓ / Consommation : 3 W Sensibilidad: aproximadamente 0,5 Lux a 40 Lux Temperatura de utilización (aproximadamente): -10°C a +50°C. Dimensión de empotramiento (mm):
Monitor Referência: 810231 Alimentação: 230V - 50 Hz Consumo: 14 W Ecrã 4" (10cm) Dimensões (mm): 210x190x85	**Transformador** Referência: 830231 Adaptador 230 VAC / 14 VCC ⎓ 1500 mA *Respeite a polaridade.*	**Placa de rua (câmara)** Referência: 820231 Câmara C-MOS / Angulo de tomada de vista: 55° Alimentação : 10,5 V ⎓ Consumo : 3 W Sensibilidade: aproximadamente 0,5 Lux a 40 Lux Temperatura de utilização (aproximadamente): -10°C a +50°C. Dimensão encaixe (mm): 145 x 90 x 55

7. OPTIONS / OPTIES / OPTIONEN / OPTIONS / OPZIONI / OPCIONES / OPÇÕES



• Toutes les gâches électriques Extel : WECA 90201, WECA 90301, WECA 90501.
• Toutes les serrures électriques Extel : WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis et WE 5004/2 bis
• Toutes les motorisations Extel : WEATV2, WEATB2 et WEATC2.
• Moniteur supplémentaire WEVPMS 231 E BIS.
• Visière antipluie WEBC 42 BIS
• Boîtier saillie avec visière antipluie WEBS 42 BIS

• Alle elektrische schootplaten Extel : WECA 90201, WECA 90301, WECA 90501.
• Alle elektrische sloten Extel : WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis, WE 5003/2 bis en WE 5004/2 bis
• Alle automatismen Extel : WEATV2, WEATB2 en WEATC2.
• Extra monitor WEVPMS 231 E BIS.
• Regenkap WEBC 42 BIS • Uitspringende kast met regenkap WEBS 42 BIS

• Alle elektrischen Extel Türöffner : WECA 90201, WECA 90301, WECA 90501.
• Alle Extel Elektroschlösser : WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis, WE 5003/2 bis und WE 5004/2 bis
• Alle Extel Antriebssysteme: WEATV2, WEATB2 und WEATC2.
• Zusätzlicher Monitor WEVPMS 231 E BIS.
• Regenblende WEBC 42 BIS • Einbaukasten mit Regenblende WEBS 42 BIS

• All Extel electric latches: WECA 90201, WECA 90301, WECA 90501.
• All Extel electric locks: WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis, WE 5003/2 bis and WE 5004/2 bis
• All Extel electric gate openers: WEATV2, WEATB2 and WEATC2.
• Additional monitor WEVPMS 231 E BIS.
• Rain protector WEBC 42 BIS • Projecting box with rain-protector WEBS 42 BIS

• Tutti gli incontri elettrici Extel: WECA 90201, WECA 90301, WECA 90501.
• Tutte le serrature elettriche Extel: WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis, WE 5003/2 bis e WE 5004/2 bis
• Tutte le motorizzazioni EXTEL: WEATV2, WEATB2 e WEATC2.
• Monitor supplementare WEVPMS 231 E BIS.
• Visiera antipioggia WEBC 42 BIS • Scatola sporgente con visiera antipioggia WEBS 42 BIS

• Todos los cerraderos eléctricos Extel: WECA 90201, WECA 90301, WECA 90501.
• Todas las cerraduras eléctricas Extel: WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis, WE 5003/2 bis y WE 5004/2 bis
• Todos los automatismos Extel: WEATV2, WEATB2 ET WEATC2.
• Monitor suplementario WEVPMS 231 E BIS.
• Visera impermeable WEBC 42 BIS • Caja saledeiza con visera impermeable WEBS 42 BIS

• Todas as chapas-testas eléctricas Extel: WECA 90201, WECA 90301, WECA 90501.
• Todas as fechaduras eléctricas Extel: WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis, WE 5003/2 bis e WE 5004/2 bis
• Todas as motorizações Extel: WEATV2, WEATB2 e WEATC2.
• Monitor suplementar WEVPMS 231 E BIS.
• Protecção para a chuva WEBC 42 BIS • Caixa saliente com protecção para a chuva WEBS 42 BIS

8. INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER / INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER / USER INFORMATION INFORMAZIONI PER GLI UTENTI / INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS / INFORMAÇÕES PARA OS UTILIZADORES

• Ne pas ouvrir l'appareil afin de ne pas perdre le couvert de la garantie.
• Lors d'un éventuel retour en SAV, protéger l'écran afin d'éviter les rayures.
• Entretien avec un chiffon doux seulement, pas de solvants.

• Het toestel niet openen om de dekking van de garantie niet te verliezen.
• Bij een eventuele terugkeer naar de Naverkoopdienst, het beeldscherm beschermen om krassen te vermijden.
• Onderhouden met een zachte doek, geen solventen gebruiken.

• Vorsicht: Bei Öffnen des Geräts gehen Ihre Garantieansprüche verloren.
• Bei einer eventuellen Rücksendung an den Kundendienst, bitte das Display vor Beschädigungen durch Kratzer schützen. • Mit einem weichen Tuch, ohne Lösemittel reinigen.

• Do not open the equipment as this may invalidate the guarantee.
• If you have to return the system for after-sales service, protect the screen to prevent scratching.
• Only clean with a soft cloth – do not use solvents.

• Non aprire l'apparecchio al fine di non perdere la copertura della garanzia.
• Per un'eventuale restituzione al Servizio di Assistenza, proteggere lo schermo al fine di evitare danneggiamenti. • Pulire solo con un panno morbido, senza solventi.

• No abrir el aparato con el fin de no perder la tapa de la garantía.
• En el supuesto de una eventual devolución al SPV, proteger la pantalla con el fin de evitar que se raye.
• Mantenimiento con un paño suave únicamente, sin disolventes.

• Não abrir o aparelho para não perder a cobertura da garantia.
• Aquando de um eventual regresso ao Serviço após Venda, proteger o ecrã para evitar os riscos.
• Limpeza apenas com um pano macio, não utilizar solventes.

9. ASSISTANCE TECHNIQUE / GARANTIE

Anomalie	Cause possible	Solution
• **Le moniteur ne s'allume pas**	- Le moniteur n'est pas alimenté	- Vérifier que le transformateur soit correctement branché.
• **Mauvaise image et/ou son**	- Environnement	- Vérifier que les câbles utilisés sont de bonne section et que les câbles de liaison du visiophone ne sont pas dans la même gaine que du 230V.
• **Image trop lumineuse**	- Position de la caméra	- Ne pas exposer l'objectif de la caméra directement au soleil ou sur une surface réfléchissante.
• **Ecran blanc, pas de sonnerie**	- Installation	- Les fils de liaison entre le moniteur et la platine de rue sont inversés.
• **Pas de sonnerie**	- Câble mauvaise qualité ou coupé	- Faire un câblage court avant pour vérifier l'installation

Vous pouvez également appeler notre Assistance Technique : AUDIOTEL 0892 350 069 (0,337 € ttc/min.)
Ou consulter notre Site technique EXTEL : **"www.cfi-extel.com"**, Rubrique : Assistance technique.
Cet appareil est garanti 1 an dans nos ateliers. Le ticket de caisse vous sert de preuve d'achat.

9. TECHNISCHE HULPVERLENING / GARANTIE

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
• **De monitor gaat niet aan**	- De monitor is niet onder stroom aangesloten	- Nagaan dat de transformator correct is aangesloten
• **Slecht beeld en/of geluid**	- Omgeving	– Controleren dat de gebruikte kabels de juiste doorsnede hebben en dat de verbindingskabels van de videofoon niet in dezelfde koker zitten als de 230V kabels.
• **Te licht beeld**	- Stand van de camera	- Het objectief van de camera niet rechtstreeks blootstellen aan de zon of op een weerspiegelend oppervlak
• **Wit scherm, geen beltoon**	- Installatie	- De verbindingsdraden tussen de monitor en de straatunit zijn omgekeerd verbonden.
• **Geen beltoon**	- Kabel van slechte kwaliteit of doorgesneden	- Een korte bedrading uitvoeren om de installatie te controleren

Technische website EXTEL raadplegen : “www.cfi-extel.com”, Rubriek : technische hulpverlening.
Dit toestel geniet 1 jaar garantie in onze werkplaatsen. De kassabon dient als aankoopbewijs.

9. PANNENHILFE / GARANTIE

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
• **Der Monitor schaltet nicht ein**	- Keine Stromversorgung des Monitors	- Überprüfen, ob der Transformator korrekt angeschlossen ist.
• **Schlechte Bild- oder Tonqualität**	- Umgebung	- Überprüfen Sie, dass alle verwendeten Kabel den richtigen Querschnitt besitzen und sich die Verbindungskabel der Video Sprechanlage nicht im Mantel des 230V-Kabels befinden.
• **Zu helles Bild**	- Position der Kamera	- Das Objektiv der Kamera darf nicht direkt der Sonne oder einer spiegelnden Oberfläche ausgesetzt sein
• **weißes Display, keine Klingel**	- Installation	- Die Drähte der Verbindung von Monitor und Außenstation sind vertauscht.
• **Keine Klingel**	- Draht von schlechter Qualität oder unterbrochen.	- Eine kurze Verdrahtung vornehmen, um die Installation zu überprüfen.

Website EXTEL: “www.cfi-extel.com”, Rubrik: Technischer Kundendienst, abrufen.
Dieses Gerät besitzt eine einjährige Garantie gegen Vorlage Ihres Kassenzettels.

9. DEBUGGING / GUARANTEE

Fault	Possible cause	Solution
• **The monitor does not light up**	- No power is reaching the monitor	- Check that the transformer is correctly connected.
• **Poor image and/or sound**	- Installation location	- Check that the cables used are the correct thickness and that the video phone connection cables are not in the same cable sheath as 230 V cables.
• **Image too bright**	- Position of the video camera	- Do not point the video camera directly at the sun or at reflecting s surfaces.
• **Screen blank, no chime**	- Installation	- The wires connecting the monitor and the street unit have been swapped.
• **No chime**	- Cable of poor quality or cut	- Carry out a short wiring before checking the installation

Extel technical site: “www.cfi-extel.com”, click “Technical Assistance”.
The system is guaranteed 1 year after leaving our workshop . Keep your till receipt as proof of purchase.

9. ASSISTENZA TECNICA / GARANZIA

Anomalia	Possibile Causa	Soluzione
• **Il monitor non si accende**	- Il monitor non è alimentato	- Verificare che il trasformatore sia correttamente inserito.
• **Cattiva immagine e/o Suono**	- Ambiente	– Verificare che i cavi utilizzati siano della sezione corretta e che i cavi di collegamento del videocitofono non siano nella stessa guaina del 230V.
• **Immagine troppo luminosa**	- Posizione della telecamera	- Non esporre l'obiettivo della telecamera direttamente al sole o su di una superficie riflettente.
• **Schermo bianco, assenza di suoneria**	- Installazione	- I cavi di collegamento tra il monitor e la pulsantiera esterna sono invertiti.
• **Assenza di suoneria**	- Cavo di cattiva qualità o tagliato	- Effettuare un cablaggio corto per verificare l'installazione

È possibile chiamare la nostra Assistenza Tecnica: (39) 02 9648 8432 - **assistenza@extelitalia.com**
O consultare il Sito Tecnico EXTEL: "www.cfi-extel.com", Rubrica: Assistenza tecnica.
Questo apparecchio è garantito 1 anno in officina. Lo scontrino vale come prova d'acquisto.

9. ASISTENCIA TÉCNICA / GARANTÍA

Anomalía	Causa posible	Solución
• **El monitor no se enciende**	- El monitor no está ali mentado	- Comprobar que el transformador esté conectado correctamente.
• **Mala imagen y/o sonido**	- Entorno	- Comprobar que la sección de los cables utilizados sea la buena y que los cables de conexión del visiófono no estén en la misma funda que los de 230V.
• **Imagen demasiado luminosa**	- Posición de la cámara	- No exponer el objetivo de la cámara directamente al sol o sobre una superficie reflectante
• **Pantalla blanca, el timbre no suena**	- Instalación	- Los cables de conexión entre el monitor y la placa exterior están invertidos.
• **El timbre no suena**	- Cable de mala calidad o cortado	- Hacer un cableado corto previamente para comprobar la instalación

También puede llamar a nuestra Asistencia Técnica: (34) 93 772 85 47 (**exteliberica@cfi-extel.com)**
O consultar nuestra página Web técnica EXTEL: "www.cfi-extel.com", Rúbrica: Asistencia técnica.
Este aparato está garantizado 1 año en nuestros talleres. El recibo de caja sirve como prueba de compra.

9. ASSISTÊNCIA TÉCNICA / GARANTIA

Anomalia	Causa possível	Solução
• **O monitor não se acende**	- O monitor não está ali mentado	- Verificar se o transformador está ligado correctamente.
• **Má imagem e/ou som mau**	- Ambiente	- Verificar se os cabos utilizados são de boa secção e se os cabos de ligação do videofone não estão na mesma conduta que os de 230V.
• **IImagem demasiado luminosa**	- Posição da câmara	- Não expor o objectivo da câmara directamente ao sol ou sobre uma superfície reflexiva
• **Ecrã branco, sem toque**	- Instalação	- Os fios de ligação entre o monitor e a placa de rua estão inverti dos.
• **Sem toque**	- Cabo de má qualidade ou cortado	- Fazer uma cablagem curta antes para verificar a instalação

Site técnico EXTEL: "www.cfi-extel.com", Rubrica: Assistência técnica.
Este aparelho é garantido 1 ano nas nossas oficinas. O talão de caixa serve de prova de compra.

■ **FR -** Ne jetez pas les piles et les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune.

■ **NL -** De lege batterijen en oude apparaten niet met het huisvuil meegeven: deze kunnen gevaarlijke stoffen bevatten die de gezondheid en het milieu schaden. De oude apparaten door uw distributeur laten innemen of de gescheiden vuilinzameling van uw gemeente gebruiken.

■ **D -** Verbrauchte Batterien und nicht mehr benützte Geräte sind Sondermüll. Sie enthalten möglicherweise gesundheits- und umweltschädliche Substanzen. Geben Sie alte Geräte zur fachgerechten Entsorgung beim Gerätehändler ab bzw. benutzen Sie die örtlichen Recyclinghöfe.

■ **GB -** Don't throw batteries or out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city.

■ **I -** Non gettare le pile e le apparecchiature fuori uso insieme ai rifiuti domestici. Le sostanze dannose contenute in esse possono nuocere alla salute dell'ambiente. Restituire questo materiale al distributore o utilizzare la raccolta differenziata organizzata dal comune.

■ **E -** No tire las pilas ni los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente. Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento.

■ **P -** Não junte as pilhas nem os aparelhos que já não se usam com o lixo caseiro. As substâncias perigosas que ambos podem conter podem ser prejudiciais para a saúde e para o ambiente. Entregue esses aparelhos ao seu lixeiro ou recorra aos meios de recolha selectiva ao seu dispor.